In my **opinion**, an opinion **based** on **conversation** with many Indians, and on the wishes of the **authorities** in the **Hedjaz**, pilgrims from British possessions ought, before eing permitted to undertake the journey

opinion, رأى أو وجهة نظر undertake يتعهد

الترجمة : في رأى وهو رأى يستند إلى محادثة مع كثير من الهنود وعلى السلطات في الحجاز . الحجاج من رعايا بريطانيا ينبغي أن يتعهد قبل أن يسمح لهم بهذه الرحلة

(1) to prove that they possess the necessary means, the **lowest** limit at Bombay being 200 rupees ;

(2) that they possess a British passport.

* 1- أن يثبتوا أنهم يمتلكون الوسائل الضرورية ، وأن أدنى حد في بومباى 200 روبية
* 2- أن لديهم جواز سفر بريطاني .

The Netherlands Regulations, of which I **inclose** an extract kindly **furnished** to me by Mr. J. A. Kruyt, Netherlands Consul at **Jeddah**, would, I think, form a good basis on which to construct rules for our pilgrims, but experience has shown that they require some alteration, and Mr. Kruyt has laid the **changes** he deems necessary before his Government. His opinions coincide with the following Regulations, which I deem would be **advisable to enforce:—**

إنطوى على inclose, Furnished مفروشة - ( construct بناء أو تشييد )

مبادئ - قواعد principles, rules ( تجربة – خبرة – حنكة ( Experience. ( require يتطلب أو يستلزم ) – (alteration تغيير – تعديل ) (Regulations اللوائح ). ( تزامن – توافق – اتفق في الرأى Coincide advisable to enforce) ( يستحسن فرضها )

الترجمة ؛ اللوائح الهولندية تتضمن بعض المقتطفات أهداني إياها السيد كرويت قنصل هولندا في جدة . في اعتقادي تشكل أساسا جيدا يمكن البناء عليه ولكن التجربة أثبتت أنها تتطلب إجراء بعض التغييرات . وأن التغييرات التى رأها السيد كرويت ضرورية وضعها أمام حكومته . والتى أرى أنه من المستحسن تطبيقها .

That at the ports in India at which pilgrims are now allowed to embark a superinten- dent of pilgrims be **appointed** with a sufficient staff of medical men and clerks, his **duties** to be as follows: —

Embark الشروع – الصعود على متن السفينة )

مديرdirector, manager, administrator, chief, superintendent أو مشرف أو مراقب ) . ( عين - حدد appointed) – medical ) طبي - clerks كتبة ( . Duties واجبات )

الترجمة : أنه في الموانئ الهندية يسمح للحجاج بالصعود على متن السفينة ، ويعين لهم مشرف الحجاج وعدد كاف من الموظفين والأطباء والكتبة . ومهامهم تكون على النحو التالي :

1. To see that intending pilgrims are in good health, or at least that they have not on them the **germs** of **contagious disease**.

2. That they have means sufficient to pay all **expenses** to **Mecca** and Medina and back to India.

Germs الجراثيم - contagious disease مرض معدى – ) Expenses النفقات

الترجمة : 1- أن يروا الحجاج الذين ينون الحج بأنهم يتمتعون بصحة جيدة ، أو على الأقل لا يحملون الجراثيم أو أى مرض معد .

2- أن لديهم الوسائل الكافية لدفع جميع النفقات إلى مكة المكرمة والمدينة المنورة والعودة إلى الهند .

These two points **satisfactorily** **ascertained**, the **Superintendent** would **require** a **deposit** of at least 200 rupees, to be disposed of as I shall **indicate** later. The deposit having been made, a passport is to be given to the **depositor**, on the face of which should be stated :—

Satisfactorily) مرض) - ascertained) التأكد) . Superintendent المراقب أو المشرف . Require) يتطلب أو يستلزم) – (يرتب أو ينظم deposit ) ( disposed يودع ) (indicateأشار أو بين أو ظهر ) . (depositor وديعة ) .

الترجمة : وفي هاتين النقطتين ضرورة التأكد بصورة مرضية ، فالمشرف يطلب من كل حاج وديعة لا تقل عن 200 روبية للأنفاق منها عليهم ، كما سأوضح لاحقا . وأن يأخذ جواز السفر وعلى هذا الوجه ينبغي أن نذكر ؛

1. Every **particular** about the **individual** which would **facilitate** **identification** and the finding of **relatives**.

2. The sum deposited and the amount (vouched for by the owner's signature) **disbursed** by the Superintendent in sundry expenses.

Particular خاص - ( شخص ( individual -----

Facilitate يساعد – يسهل ) (identification تحديد هوية - معرفة الشخص ) – (disbursed الصرف – الإنفاق ) (sundry نثرية ) . الترجمة

1- كل هذا من شأنه أن يساعد على تحديد هوية الشخص والعثور على أقاربه .

2- المبلغ المودع يصرف من قبل المشرف في النفقات النثرية . 3- كل جواز سفر يسلم للقنصل في جدة للتوقيع عليه وتسجيل تاريخ الوصول إلى جدة وتاريخ المغادرة من جدة إلى الهند أو المستعمرات . والمبالغ المنفقة بواسطة القنصل في طريق رحلة العودة والرسوم التى تدفع وغيرها من النفقات تكون بمعرفة الحاج .

3. That each passport have on its face headings which would be filled up by the Consul at Jeddah, showing—

Date of arrival in Jeddah.

Date of **departure** from Jeddah on return to India or **Colonics**.

3- تسليم جواز السفر للقنصل البريطاني في جدة للتوقيع عليه وتسجيل تاريخ الوصول إلى جدة وتاريخ العودة إلى الهند أو مستعمرات المضايق .

**Sums** expended by Consul in getting **passage** for return journey, fees paid, and other disbursements, and the balance paid to the) **holder**, with his **acknowledgment**

Holder مالك – حائز – سند Sums المبالغ - ( مرور – عبور passage) disbursements المصروفات (balance رصيد الحساب ) acknowledgment اعتراف أو إشعاره بالاستلام

المبالغ المنفقة من قبل القنصل خلال رحلة العودة ، والرسوم المدفوعة والمصروفات الأخرى تدفع من رصيد الحساب وبمعرفته .

4. That each passport be **carefully** numbered, so that it could be entered by the Consul in a **register**, and a **certificate** given with **identic** number, to **serve** as a **certificate** of **registration** during stay in the Hedjaz .

Carefully بعناية - ( identic مماثل او مجانس ) ( شهادة certificate ( تسجيل register ) ، ( قدم خدمة serve ) registration توثيق )

الترجمة : كل جواز سفر يتم ترقيمه بعناية بحيث يتم تسجيل بياناته في سجل بواسطة القنصل . ويعطي شهادة برقم مماثل لتقديم الخدمة لحاملي هذه الشهادة خلال إقامته في الحجاز .